

Ephesians One

1 παῦλος ἀπόστολος ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the ἀγίοις τοῖς οὖσιν ἐν ἐφέσω καὶ πιστοῖς ἐν χριστῷ ἰησοῦ. 2 χάρις saints – being in Ephesus and faithful in Christ Jesus. Grace ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ. to you and peace from God the Father of us and the Lord Jesus Christ.

3 εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ, Blessed be the God and Father of the Lord of us Jesus Christ ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς the one having blessed us with every blessing spiritual in the ἐπουρανίοις ἐν χριστῷ 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ heavenly places in Christ, just as He elected us in Himself before καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον foundation of the world to be us holy and faultless before αὐτοῦ, ἐν ἀγάπῃ 5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ ἰησοῦ Him, in love having predestined us unto son placement through Jesus χριστοῦ εἰς αὐτόν κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ Christ unto Himself according to the good pleasure of the will of Him

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν unto the praise of the glory of the grace of Him with which He graced ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ 7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ us in His Loved one, in whom we have – redemption through the αἵματος αὐτοῦ τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων κατὰ τὸν blood of Him, the forgiveness of our trespasses according to the πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ 8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν riches of the grace of Him, which He caused to abound unto us in πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει 9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον all wisdom and insight, having made known to us the mystery τοῦ θελήματος αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν of the will of Him according to the good pleasure of Him which προέθετο ἐν αὐτῷ 10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν He purposed in Himself for a dispensation of the fullness – seasons ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ χριστῷ τὰ ἐπὶ τοῖς to bring together for Himself – all things in – Christ, the things in the οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς 11 ἐν αὐτῷ ἐν ᾧ καὶ heavens and the things upon the earth, in Him by whom also

Ephesians One

1 Paul an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints and faithful ones who are in Ephesus in Christ Jesus. 2 Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the one who blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ, 4 just as He elected us in Himself before the foundation of the world for us to be holy and faultless in His presence, in love 5 having predestined us unto son placement through Jesus Christ unto Himself according to the good pleasure of His will, 6 unto the praise of the glory of His grace with which He graced us in His Loved one, 7 in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace, 8 which He caused to abound unto us in all wisdom and insight, 9 having made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure which He purposed in Himself 10 for a dispensation of the fullness of seasons, to bring together for Himself all things in Christ, the things in the heavens and the things upon the earth, 11 in Him by whom also

we were chosen, having been predestined according to *the* purpose of the one who works all things according to the counsel of His desirous will, 12 so that we will be unto *the* praise of His glory, the ones who first hoped in Christ, 13 in whom you also *hoped*, having heard the word of truth, the gospel of our salvation, by whom also, having believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise, 14 who is *a* down payment of our inheritance, unto *the* praise of His glory.

15 Because of this, I also, having heard of the faith of each of you in the Lord Jesus and your love which *is* for all the saints, 16 do not cease giving thanks on behalf of you, while making mention of you in my prayers, 17 that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, might give to you *a* spirit of wisdom and revelation in *the* full knowledge of Him, 18 the eyes of your heart having been enlightened so that you may know what is the hope of His calling, and what *are* the riches of the glory of His inheritance in the saints, 19 and what is the exceeding greatness of His power to us who believe, according to the working of the might of His strength, 20 which He worked

ἐκκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ
we were chosen, having been predestined according to *the* purpose of the one
τὰ πάντα ἐνεργούντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
– all things working according to the counsel of the desirous will of Him,

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας
for – to be us unto *the* praise of glory of Him, the ones first having hope

ἐν τῷ χριστῷ 13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς
in – Christ, in whom also you, having heard the word –

ἀληθείας τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν ἐν ᾧ καὶ
of truth, the gospel of the salvation of us by whom also

πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ
having believed you were sealed with the Spirit – of promise the Holy,

14 ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν εἰς ἀπολύτρωσιν
who is *a* down payment of the inheritance of us for *the* redemption

τῆς περιποιήσεως εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
of His possession unto *the* praise of the glory of Him.

15 διὰ τοῦτο καὶ γὰρ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ
Because of this, I also having heard of the of each of you faith in the

κυρίῳ ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους
Lord Jesus and the love the one for all the saints,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποιούμενος
not do cease giving thanks on behalf of you, mention of you making

ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου 17 ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ
in the prayers of me, that the God of the Lord of us Jesus

χριστοῦ ὁ πατὴρ τῆς δόξης δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ
Christ, the Father – of glory, might give to you *a* spirit of wisdom and

ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ 18 πεφωτισμένους τοὺς
revelation in *the* full knowledge of Him, having been enlightened the

ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς
eyes of the heart of you for – to know you what is the hope

τῆς κλήσεως αὐτοῦ καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς
of the calling of Him and what *are* the riches of the glory of the

κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον
inheritance of Him in the saints, and what *is* the exceeding

μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ
greatness of the power of Him for us the ones believing according to

τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ 20 ἣν ἐνήργησεν
the working of the might of the strength of Him, which He worked

ἐν τῷ χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐκάθισεν
 in – Christ having raised Him out from – dead *people* and seated Him
 ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ
 at right side of Him in the heavenlies, above every ruler and
 ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος
 authority and power and lordship and every name
 ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι.
 being named, not only in – age this, but also in the coming *one*.
 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν
 And all things He subjected under the feet of Him and Him He gave
 κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ 23 ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ
 as head over all things to the church, which is the body of Him,
 τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.
 the fullness of the one – all things in all ways filling.

in Christ, having raised Him from dead *people*, and seated Him at His right side in the heavenly places, 21 above every ruler and authority and power and lordship, and every name being named, not only in this age, but also in the coming *one*. 22 And He subjected all things under His feet, and gave Him as head over all things to the church, 23 which is His body, the fullness of the one who fills all things in all ways.

Ephesians Two

Ephesians Two

1 καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις 2 ἐν
 And you being dead – in trespasses and – sins, in
 αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου
 which formerly you walked according to the age – world this
 κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος τοῦ πνεύματος
 according to the ruler of the authority of the air, the spirit
 τοῦ νῦν ἐνεργούντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας, 3 ἐν οἷς
 the one now working among the sons – of disobedience, among whom
 καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς
 also we all lived formerly in the lusts of the
 σαρκὸς ἡμῶν ποιῶντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν
 flesh of us performing the desires of the flesh and – thoughts
 καὶ ἡμεῖς τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί. 4 ὁ δὲ
 and we were children by nature of wrath, as were also the rest. – But
 θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ
 God, rich being in mercy, because of the much love of Him
 ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς 5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν
 with which He loved us, even being us dead *ones* – in trespasses
 συνεζωποίησεν τῷ χριστῷ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι 6 καὶ
 He made us alive together – with Christ–by grace you are having been saved–and
 συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν χριστῷ
 He raised *us* together and seated *us* together in the heavenlies in Christ
 ἰησοῦ 7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸν
 Jesus that He might display in the ages – coming the

1 And you when you were dead in trespasses and sins, 2 in which formerly you walked according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, the spirit who is now working among the sons of disobedience, 3 among whom we also all formerly lived in the lusts of our flesh, performing the desires of the flesh and thoughts, and we were by nature children of wrath, as were also the rest. 4 But God, being rich in mercy, because of His much love with which He loved us, 5 even when we were dead in trespasses, He made us alive together with Christ (by grace you have been saved), 6 and He raised us together and seated us together in the heavenly places in Christ Jesus, 7 that He might display in the coming ages the

superabundant riches of His grace in kindness for us in Christ Jesus. 8 For by grace you have been saved through faith, and this *is* from of you, *this is* the gift of God, 9 *this is* not by works, lest anyone should boast. 10 For we are His product, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before, in order that we should walk in them.

11 Therefore, remember that you *were* formerly Gentiles in the flesh, who are called uncircumcision by the ones who are called circumcision handmade in the flesh — 12 that you were at that season without Christ, having been estranged from the citizenship of Israel, and strangers concerning the covenants of promise, not having hope, and godless in the world. 13 But now in Christ Jesus, you who were formerly far away have become near by the blood of Christ.

14 For He Himself is our peace, the one who made both the things one thing, and destroyed the dividing wall of the fence, 15 the enmity, having eliminated in His flesh the law of commandments expressed in ordinances, in order that in Himself He might create the two *into* one new man, making peace, 16 and might reconcile both to God in one body through the cross, having killed the enmity in Himself. 17 And when He came, He proclaimed peace to you *who were* far

ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς
superabundant riches of the grace of Him in kindness for us

ἐν χριστῷ ἰησοῦ. 8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς
in Christ Jesus. — For by grace you are having been saved through —

πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν θεοῦ τὸ δῶρον· 9 οὐκ ἐξ
faith, and this *is* not from you, *this is* of God the gift, *this is* not by

ἔργων ἵνα μή τις καυχῆσθαι. 10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα κτισθέντες
works lest anyone should boast. of Him For we are product, created

ἐν χριστῷ ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεός
in Christ Jesus for works good which prepared before — God

ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
in order that in them we should walk.

11 διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί
Therefore, remember that you *were* formerly — Gentiles *in the* flesh

οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς
the ones being called uncircumcision by the ones being called circumcision

ἐν σαρκὶ χειροποιήτου 12 ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς
in *the* flesh hand made — that you were at — season that without

χριστοῦ ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ ἰσραὴλ καὶ ξένοι
Christ, having been estranged from the citizenship — of Israel and strangers

τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ
of the covenants — of promise, hope not having and godless in the

κόσμῳ. 13 νυνὶ δὲ ἐν χριστῷ ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες
world. now But in Christ Jesus you the ones formerly being

μακρὰν ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ χριστοῦ.
far away, near have become by the blood — of Christ.

14 αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα
He For is the peace of us, the one having made the things both

ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας 15 τὴν ἔχθραν
one thing and the dividing wall of the fence having destroyed, the enmity

ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν
in the flesh of Him, the law — of commandments in ordinances

καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα
having eliminated, in order that the two He might create in Himself into one

καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην 16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους
new man, making peace, and might reconcile — both

ἐν ἑνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν
in one body — to God through the cross, having killed the enmity

ἐν αὐτῷ. 17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν
in Himself. And having come, He proclaimed peace to you the ones far

καὶ τοῖς ἐγγύς 18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν
 and to the ones near, because through Him we have the way of approach
 οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. 19 ἄρα οὖν οὐκέτι
 – both by one Spirit to the Father. So then no longer
 ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ
 you are foreigners and non-citizens but fellow citizens with the saints and
 οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ 20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ
 members of the family – of God, having been built on the foundation
 τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ ἰησοῦ
 of the apostles and prophets, being the cornerstone Himself Jesus
 χριστοῦ 21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὕξει εἰς
 Christ, in whom all the building, being fitted together grows into a
 ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ 22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς
 temple holy in the Lord, in whom also you are being built together for
 κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.
 a dwelling place – of God by the Spirit.

and to the ones *who were* near, 18 because through Him we both have the way of approach to the Father by one Spirit. 19 So then, you are no longer foreigners and non-citizens, but fellow citizens with the saints, and members of *the* household of God, 20 having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being *the* cornerstone, 21 in whom *the* whole building, being fitted together, grows into a holy temple in *the* Lord, 22 in whom also you are being built together for a dwelling place of God by *the* Spirit.

Ephesians Three

1 τούτου χάριν ἐγὼ παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ χριστοῦ ἰησοῦ ὑπὲρ
 For this reason, I Paul, the prisoner – of Christ Jesus on behalf of
 ὑμῶν τῶν ἐθνῶν 2 εἶγε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος
 you – Gentiles, if indeed you heard of the dispensation of the grace
 τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς 3 ὅτι κατὰ
 – of God the one having been given to me for you, that according to
 ἀποκάλυψιν ἐγνώρισεν μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα ἐν
 a revelation He made known to me the mystery, just as I wrote in
 ὀλίγῳ 4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν
 a little regarding which you are able by reading to understand the
 σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ χριστοῦ 5 ὃ ἑτέραις
 insight of me in the mystery of the Christ, which to other
 γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν
 generations not was made known to the sons – of men as now
 ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι
 it was revealed to the holy apostles of Him and prophets by the Spirit,
 6 εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ
 that are to be the Gentiles fellow heirs and fellow sharers of the body and
 συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ χριστῷ διὰ τοῦ
 fellow participants of the promise of Him in – Christ through the
 εὐαγγελίου,
 gospel,

Ephesians Three

1 For this reason, I Paul, the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles, 2 if indeed you have heard of the dispensation of the grace of God which was given to me for you, 3 that according to a revelation He made known to me the mystery, just as I wrote a brief *account*, 4 regarding which by reading you are able to understand my insight in the mystery of the Christ, 5 which to other generations was not made known to the sons of men as now it has been revealed to His holy apostles and prophets by *the* Spirit, 6 that the Gentiles are to be fellow heirs and fellow sharers of the body and fellow participants of His promise in Christ through the gospel,

7 of which I became a servant according to the gift of the grace of God which was given to me according to the working of His power.

8 To me, the least of all the saints, was given this grace among the Gentiles, to proclaim the unfathomable riches of Christ 9 and to enlighten all *about* what the dispensation of the mystery is, which has been hidden through the ages by God, who created all things through Jesus Christ, 10 in order that the multi-faceted wisdom of God might now be made known through the church to the rulers and the authorities in the heavenly places, 11 according to the purpose of the ages which He produced by Christ Jesus, our Lord, 12 in whom we have confidence and the way of approach with trust through our faith in Him. 13 Therefore, I ask *you* not to become discouraged by my troubles on your behalf, which is your glory.

14 For this reason I bend my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, 15 by whom every family in the heavens and on earth is named, 16 in order that He might give to you according to the riches of His glory with power to be strengthened

7 οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος
of which I became a servant according to the gift of the grace
τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσαν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς
– of God the one having been given to me according to the working of the
δυνάμεως αὐτοῦ.
power of Him.

8 ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη ἐν
To me, the least of all the saints was given – grace this among
τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ χριστοῦ
the Gentiles to proclaim the unfathomable riches – of Christ

9 καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ
and to enlighten all *about* what is the dispensation of the mystery the one
ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα
having been hidden from the ages by – God, the one – all things

κτίσαντι διὰ ἰησοῦ χριστοῦ, 10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν
having created through Jesus Christ, so that might be made known now

ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς
to the rulers and the authorities in the heavenlies through the

ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ 11 κατὰ πρόθεσιν
church the highly diversified wisdom – of God according to the purpose

τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν χριστῷ ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
of the ages which He made by Christ Jesus the Lord of us

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν
in whom we have – confidence and the way of approach with

πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. 13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ
trust through the faith of Him. Therefore, I ask *you* not

ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν ἧτις
to become discouraged by the troubles of me on behalf of you which

ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
is glory of you.

14 τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου
For this reason I bend the knees of me to the Father of the Lord

ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ, 15 ἐξ οὗ πάσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ
of us Jesus Christ, from whom every family in the heavens and

ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται 16 ἵνα δῶῃ ὑμῖν κατὰ τὸν
upon earth is named, in order that He might give to you according to the

πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι
riches of the glory of Him with power to be strengthened

διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον 17 κατοικῆσαι
 through the Spirit of Him in the inner man, to dwell
 τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ
 – Christ through the faith in the hearts of you in love
 ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι 18 ἵνα ἐξισχύσητε
 having been rooted and having been stabilized in order that you might be able
 καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ
 to seize upon together with all the saints what is the breadth and
 μήκος καὶ βάθος καὶ ὕψος 19 γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς
 length and depth and height, to know and the surpassing –
 γνώσεως ἀγάπην τοῦ χριστοῦ ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν
 knowledge love – of Christ in order that you might be filled unto all
 τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.
 the fullness – of God.

20 τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν
 to the one And being able above all things to do beyond exceedingly what
 αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην
 we ask or we think according to the power the one working
 ἐν ἡμῖν 21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν χριστῷ ἰησοῦ εἰς
 in us, to Him *be* the glory in the church in Christ Jesus to
 πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων ἀμήν.
 all – generations from the age of the ages, amen.

Ephesians Four

1 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως
 I encourage Therefore you I the prisoner in *the* Lord worthily
 περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε 2 μετὰ πάσης
 to walk of the calling with which you were called, with all
 ταπεινοφροσύνης καὶ πραότητος, μετὰ μακροθυμίας ἀνεχόμενοι
 humility of mind and meekness, with longsuffering, bearing with
 ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ 3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ
 one another in love, being diligent to keep the unity of the
 πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης. 4 ἐν σῶμα καὶ ἐν
 Spirit in the bond – of peace. *There is* one body and one
 πνεῦμα καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν,
 Spirit, just as also you were called in one hope of the calling of you,
 5 εἷς κύριος μία πίστις ἐν βάπτισμα 6 εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων
 one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all
 ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν.
 the one over all and through all and in all you.

through His Spirit in the inner man, 17 that Christ might dwell through the faith in your hearts, having been rooted and stabilized in love 18 in order that you might be able to comprehend together with all the saints what *is* the breadth and length and depth and height, 19 and to know the love of Christ which surpasses knowledge, in order that you might be filled with all the fullness of God.

20 Now to the one who is able to do exceedingly above *and* beyond all things about which we ask or think according to the power which works in us, 21 to Him *be* glory in the church in Christ Jesus to all generations forever and ever, amen.

Ephesians Four

1 Therefore, I, the prisoner in *the* Lord, encourage you to walk worthily of the calling *with* which you were called, 2 with all humility and meekness, with long-suffering, bearing with one another in love, 3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. 4 *There is* one body and one Spirit, just as also you were called in one hope of your calling. 5 *There is* one Lord, one faith, one baptism, 6 one God and Father of all, the one *who is* over all and through all and in you all.

7 But to each of us was given grace according to the measure of the gift of Christ. 8 Therefore, He says, As He ascended into a high place, He led captive a group of captives, and He gave gifts to men. 9 But what does the phrase "He ascended" mean, unless it means that He also first descended into the lower parts of the earth? 10 The one who descended, He Himself is also the one who ascended far above all the heavens, in order that He should fill all things. 11 And He Himself gave first some apostles, then some prophets, and some evangelists, and some pastors and teachers, 12 for the outfitting of the saints unto the work of service for building up of the body of Christ, 13 until we all attain to the unity of the faith and the full knowledge of the Son of God, to a mature man, to a measure of the mature age of the fullness of Christ, 14 in order that we should no longer be infants, being tossed by waves and carried about by every wind of teaching, by the cunning deception of men, by craftiness with a view to schemes to cause wandering, 15 but while expressing truth in love, we should grow unto Him in all things, who is the head, Christ, 16 from whom all the body, being closely joined and being held together through every ligament that supports it according to

7 ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ χριστοῦ. 8 διὸ λέγει ἀναβὰς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.¹ 9 τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; 10 ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. 11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους τοὺς δὲ προφήτας τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους 12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ 13 μέχρι κατατησόμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ εἰς ἄνδρα τέλειον εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ χριστοῦ 14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδεῖαν τῆς πλάνης 15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, ἀυξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός 16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ'

ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑκάστου μέρους τὴν αὐξησιν τοῦ
the working in a measure of single each part, the growth of the
 σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.
body produces unto the building up of itself in love.

the working in a measure of each single part produces the growth of the body unto the building up of itself in love.

17 τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ μηκέτι ὑμᾶς
 this Therefore I say and testify in the Lord, no longer you
 περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι
 to walk just as also the remaining Gentiles walk in emptiness
 τοῦ νοῦς αὐτῶν 18 ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες
 of the mind of them, having been darkened in their understanding, being
 ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν
 estranged from the life – of God because of the ignorance
 τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς διὰ τὴν πῶρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν
 the one being in them because of the callousness of the heart of them
 19 οἵτινες ἀπηληγότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελείᾳ
 who, having become apathetic, themselves gave over – to lasciviousness

17 Therefore I say this and testify in the Lord, that you are no longer to walk just as also the remaining Gentiles walk, in the emptiness of their mind, 18 having been darkened in their understanding, being estranged from the life of God because of the ignorance that is in them because of the callousness of their heart, 19 who, having become apathetic, gave themselves over to lasciviousness for working every kind of uncleanness in greediness. 20 But you did not thus learn Christ, 21 since, indeed, you heard Him, and in Him you were taught, just as the truth is in Jesus, 22 that you are to put off with reference to your former lifestyle the old man who is corrupted according to the lusts of deceit, 23 and to be renewed in the spirit of your mind, 24 and to put on the new man which has been created according to God in righteousness and piety of the truth.

εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ. 20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως
 for working uncleanness every in greediness. you But not thus

ἐμάθετε τὸν χριστὸν 21 εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ
 did learn – Christ, if indeed Him you heard and in Him

ἐδιδάχθητε καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ ἰησοῦ 22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς
 you were taught just as is truth in – Jesus to put off you

κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον
 with reference to the former lifestyle the old man

τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης
 the one being corrupted according to the lusts – of deceit,

23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν 24 καὶ ἐνδύσασθαι
 to be renewed and in the spirit of the mind of you and to be clothed

τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν
 the new man the one according to God being created in

δικαιοσύνῃ καὶ ὀσιότητι τῆς ἀληθείας.
 righteousness and piety of the truth.

25 διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ
 Therefore, putting off the lie, you speak truth each with

25 Therefore, having put off the lie, speak each one truth with his neighbor because we are members of one another. 26 Be wrathful and do not sin. Let the sun not set on your wrath,

τοῦ πλησίον αὐτοῦ ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων μέλη. 26 ὀργίζεσθε
 the neighbor of him because we are of one another members. Be wrathful

καὶ μὴ ἀμαρτάνετε. ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν
 and not do sin. the sun not Let set on the wrath of you,

27 nor give place to the devil. 28 Let the one who steals no longer steal, but rather let him labor, working with his hands the good thing, in order that he might have *something* to share with the one who has need. 29 Do not let any harmful word come forth out of your mouth, but if *there is* any good *word* let it come forth for edification of *what is* necessary, in order that it might give grace to the ones who hear. 30 And do not grieve the Holy Spirit of God by whom you were sealed unto *the* day of redemption. 31 Let all bitterness and anger and wrath and clamor and blasphemy be removed from you, together with all malice. 32 And be kind to one another, compassionate people, forgiving one another, just as God in Christ also forgave you.

Ephesians Five

1 Therefore, become imitators of God as beloved children, 2 and walk in love, just as also Christ loved us and gave Himself on behalf of us *as an* offering and sacrifice to God for *a* fragrant odor. 3 But do not even let fornication and any uncleanness or greediness be named among you, just as it is fitting for saints. 4 Also, *do not let* obscenity and foolish talk or ribald jesting, the things that are not proper *be named among you*, but rather thanksgiving. 5 For you know this, that every fornicator or unclean or greedy person who is *an* idolater

27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. 28 ὁ κλέπτων μηκέτι
nor give place to the devil. the one stealing no longer
κλεπτέτω μᾶλλον δὲ κοπιᾷ τῷ ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς
Let steal, rather but let him labor, working the good thing with the
χερσὶν ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.
hands in order that he might have a thing to share with the one need having.
29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω ἀλλ'
every word rotten out of the mouth of you not Let come forth, but
εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας ἵνα δῶ
if any word good for building up of the need, in order that it might give
χάριν τοῖς ἀκούουσιν. 30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον
grace to the ones hearing. And not grieve the Spirit the Holy
τοῦ θεοῦ ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως. 31 πᾶσα
– of God by whom you were sealed unto the day of redemption. all
πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω
bitterness and anger and wrath and clamor and blasphemy Let be removed
ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ. 32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους
from you together with all malice. be And to one another
χρηστοί εὐσπλαγχοὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς
kind people, compassionate people, forgiving among yourselves,
καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο ἡμῖν.
just as also – God in Christ forgave you.

Ephesians Five

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητά 2 καὶ
become Therefore, imitators – of God as children beloved, and
περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ
walk in love just as also – Christ loved us and
παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ
gave Himself on behalf of us as an offering and sacrifice – to God
εἰς ὄσμην εὐωδίας. 3 πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία
for an odor of fragrance. fornication But and all uncleanness or greediness,
μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν καθὼς πρέπει ἀγίοις. 4 καὶ
not do let be named among you just as it is fitting for saints. Also,
ἀισχροῦτος καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία τὰ οὐκ
let not be named obscenity and foolish talk or ribald jesting, the things not
ἀνήκοντα ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία. 5 τοῦτο γὰρ ἔστε γινώσκοντες
being proper, but rather thanksgiving. this thing For you are knowing
ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης
that every fornicator or unclean or greedy person who is an idolater

οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ.
not has *an* inheritance in the kingdom – of Christ and of God.

6 μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις. διὰ ταῦτα γὰρ
no one you Let deceive with empty words. because of these things For

ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας. 7 μὴ
comes the wrath – of God upon the sons – of disobedience. not

οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν, 8 ἦτε γὰρ ποτε
Therefore, do become fellow participants with them, you were for formerly

σκότος νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ.
darkness, now but *you are* light in *the* Lord.

8b ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε 9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν
as children of light Walk (the for fruit of the Spirit *is* in

πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ 10 δοκιμάζοντες τί
all goodness and righteousness and truth), proving what

ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ. 11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις
is pleasing to the Lord. And not do participate in the works

τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε. 12 τὰ γὰρ
– unfruitful – of darkness, rather but also expose them. the For

κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρὸν ἐστὶν καὶ λέγειν. 13 τὰ
in secret things being done by them shameful it is even to speak. the

δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται πᾶν γὰρ
But all things being exposed by the light are made visible, everything for

τό φανερούμενον φῶς ἐστίν. 14 διὸ λέγει ἔγειρε
the one being made visible light is. Therefore He says, Get up

ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφάσει σοι
the one sleeping and rise out from the dead *people* and will shine on you

ὁ χριστός.
– Christ.

15 βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς
Watch therefore, that carefully you walk, not as unwise but as
σοφοί 16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
wise, buying up the season, because the days evil are.

17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ
Because of this not you be senseless, but understanding what the

θέλημα τοῦ κυρίου. 18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω ἐν ᾧ ἐστὶν
will of the Lord *is*. And not do be drunk with wine in which is

ἄσωτία ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, 19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς
excess but be filled by *the* Spirit, speaking to yourselves

does not have an inheritance in the kingdom of Christ and of God. 6 Let no one deceive you with empty words. For because of these things the wrath of God comes upon the sons of disobedience. 7 Therefore, do not become fellow participants with them, 8 for you formerly were darkness, but now *you are* light in *the* Lord.

Walk as children of light 9 (for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth), 10 proving what is pleasing to the Lord. 11 And do not participate in the unfruitful works of darkness, but rather also expose *them*. 12 For even to speak the things being done by them in secret is shameful. 13 But all the things being exposed by the light are made visible, for everything which is made visible is light. 14 Therefore He says, Get up, one who is sleeping, and rise out from the dead, and Christ will shine on you.

15 Watch, therefore, that you walk carefully, not as unwise, but as wise 16 buying up the season, because the days are evil. 17 Because of this, do not be senseless, but understanding what the will of the Lord *is*. 18 And do not become drunk with wine, in which is excess, but be filled by *the* Spirit, 19 speaking to yourselves

with psalms and hymns and spiritual songs, singing and psalming in your heart to the Lord, 20 always giving thanks to our God and Father for all things in *the* name of our Lord, Jesus Christ, 21 while subordinating yourselves to one another in *the* fear of Christ.

22 Wives, subordinate yourselves to your own husbands, as to the Lord, 23 because *the* husband is *the* head of the wife as also Christ *is the* head of the church, and is Himself savior of the body. 24 In fact, just as the church is subordinate to Christ, thus also the wives *are subordinate* to their own husbands in everything.

25 Husbands, love your wives, just as also Christ loved the church and gave Himself on behalf of it, 26 in order that He might set it apart, having cleansed it by the washing of water by the word, 27 in order that He might present it to himself *as the* glorious church, not having spot or wrinkle, or any such things, but that it might be holy and faultless. 28 So ought the husbands to love their own wives as their own bodies. The one who loves his wife loves himself. 29 For no one ever hated his own flesh, but he nourishes and cares for it, just as also the Lord *does* the church, 30 because we are members

ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες
with psalms and hymns and songs spiritual, singing and psalming

ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ 20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ
in the heart of you to the Lord, while giving thanks always for
πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ
all things in *the* name of the Lord of us, Jesus Christ, to the God and
πατρὶ 21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ χριστοῦ.
Father subordinating yourselves to one another in *the* fear of Christ.

22 αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ
– Wives, to the your own husbands subordinate yourselves, as to the Lord,

23 ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναίκος ὡς καὶ ὁ χριστὸς
because *the* husband is *the* head of the wife as also – Christ

κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας καὶ αὐτὸς ἐστὶν σωτὴρ τοῦ σώματος.
is the head of the church and Himself is savior of the body.

24 ἀλλ' ὡς περὶ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ οὕτως καὶ
In fact just as the church is subordinate – to Christ, thus also

αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί.
the wives *are subordinate* to the their own husbands in everything.

25 οἱ ἄνδρες ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς
– husbands, love the wives of yourselves, just as also – Christ

ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς
loved the church and Himself gave on behalf of it,

26 ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ
in order that it He might set apart, having cleaned by the washing –

ὑδατος ἐν ῥήματι 27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ
of water by *the* word, in order that He might present it to Himself

ἕνδοξον τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν
glorious the church, not having spot or wrinkle or any –

τοιούτων ἀλλ' ἵνα ᾦ ἁγία καὶ ἄμωμος. 28 οὕτως ὀφείλουσιν
of such things but that it might be holy and faultless. So ought

οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν
the husbands to love the of themselves wives as the of themselves

σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ. 29 οὐδεὶς
bodies. The one loving the of himself wife himself loves. no one

γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει
For ever the of himself flesh hated, but he nourishes and cares for

αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν 30 ὅτι μέλη ἐσμέν
it, just as also the Lord *does* the church, because members we are

τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρκός αὐτοῦ, καί ἐκ τῶν ὀστέων
of the body of Him, from the flesh of Him, and from the bones
αὐτοῦ. 31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ
of Him. Therefore shall depart from a man the father of him
καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ
and – mother and shall be joined to the wife of him and
ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. 32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν.
shall be the two unto flesh one. – mystery This great is.
ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
I but speak concerning Christ and concerning the church.
33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα³ ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως
But also you individually each the of himself wife thus
ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν ἢ δὲ γυναῖκα ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
let love as himself, the and wife, that she should respect the husband.

Ephesians Six

1 τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ, τοῦτο γὰρ ἐστίν
– Children, obey the parents of you in the Lord, this for is
δίκαιον. 2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἣτις ἐστίν
right. Honor the father of you and – mother, which is
ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ 3 ἵνα εὖ σοι
the commandment first with a promise, in order that well with you
γένηται καὶ ἔση μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς. 4 καὶ οἱ
it might be and you might be a long time upon the earth. And –
πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν
fathers not provoke to wrath the children of you, but raise them in
παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.
the child-training and admonition of the Lord.
5 οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ
– Slaves, obey the masters according to the flesh with fear and
τρόμου ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ χριστῷ 6 μὴ
trembling in singleness of the heart of you as – to Christ, not
κατ' ὀφθαλμοδοουλείαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ
according to eye-service as men-pleasers but as slaves –
χριστοῦ ποιῶντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς 7 μετ'
of Christ, performing the will – of God from the soul, with
εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις 8 εἰδότες
a good attitude, slaving as to the Lord and not to men, knowing
ὅτι ἂν τι ἕκαστος ποιῆσῃ ἀγαθόν,
that if anything each person does good,

of His body, from His flesh and from His bones. 31 Therefore, a man shall depart from his father and mother and shall be joined to his wife, and the two will be *joined* into one flesh. 32 This mystery is great. But I speak concerning Christ and concerning the church. 33 Even so let each of you individually so love his own wife as himself; and I say that the wife should respect her husband.

Ephesians Six

1 Children, obey your parents in the Lord, for this is right. 2 Honor your father and mother, which is *the* first commandment with a promise, 3 in order that it might be well with you, and that you might be on the earth a long time. 4 And fathers, do not provoke your children to wrath, but raise them in *the* child-training and admonition of *the* Lord. 5 Slaves, obey your masters according to the flesh with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ, 6 not according to eye-service, as men-pleasers, but as slaves of Christ, performing the will of God from the soul 7 with a good attitude, serving as slaves to the Lord and not to men, 8 knowing that if each person does anything good,

he will receive it back from the Lord, whether he is a slave or free.

9 And masters, do the same things to them, ceasing the threatening, knowing that also your own master is in heaven, and *there* is no partiality with Him.

10 Finally, my brothers, be powerful in *the* Lord and in the might of His strength.

11 Put on the whole armor of God that you may be able to stand against the craftiness of the devil, 12 because our fight is not against blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the world rulers of the darkness of this age, against the spiritual beings of wickedness in the heavenlies.

13 Because of this, take up the whole armor of God in order that you may be able to withstand in the evil day, and having procured all things, to stand. 14 Stand, therefore, having girded about your waist with truth, and having put on the breastplate of righteousness, 15 and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace, 16 above everything, having taken up the shield of the faith, with which you will be able to quench all the arrows of the evil one which have been set aflame.

τούτο κομιέται παρὰ τοῦ κυρίου εἴτε δοῦλος εἴτε
this thing he will receive back from the Lord, whether a slave or

ἐλεύθερος.
a free person.

9 καὶ οἱ κύριοι τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς ἀνιέντες τὴν
And – masters, the same things do to them, ceasing the
ἀπειλήν εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν
threatening, knowing that also of you yourselves the master is in

οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.
heaven and partiality not is with Him.

10 τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ
Finally, brothers of me be powerful in *the* Lord and in the

κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. 11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ
might of the strength of Him. Put on the whole armor – of God

πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου,
that – to be able you to stand against the craftiness of the devil,

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ
because not is to us the fight against blood and flesh but

πρὸς τὰς ἀρχάς πρὸς τὰς ἐξουσίας πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας
against the rulers, against the authorities, against the world rulers

τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς ποιηρίας
the darkness – of age this against the spiritual beings – of wickedness

ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
in the heavenlies.

13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ ἵνα
Because of this take up the whole armor – of God in order that

δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ποιηρᾷ καὶ ἅπαντα
you may be able to withstand in the day – evil and all things

κατεργασάμενοι στήναι. 14 στήτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὄσφυν
having procured, to stand. Stand, therefore, having girded about the waist

ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης
of you with truth and having putting on the breastplate – of righteousness,

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου
and having shod the feet with *the* preparation of the gospel

τῆς εἰρήνης 16 ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως
– of peace, upon everything taking up the shield of the faith,

ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ ποιηροῦ
with which you will be able all the arrows of the evil one

τὰ πεπυρωμένα σβέσαι.
the ones having been set aflame to quench.

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθαι καὶ τὴν μάχαιραν
And the helmet – of salvation to take,⁴ and the sword

τοῦ πνεύματος ὃ ἐστὶν ῥῆμα⁵ θεοῦ 18 διὰ πάσης
of the Spirit, which is the statement of God, through every

προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι
prayer and supplication praying in every season in the Spirit

καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ
and for same thing this watching with all perseverance and

δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων 19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ
supplication concerning all the saints, and on behalf of me

ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοιξίῃ τοῦ στόματός μου
in order that to me might be given speech by the opening of the mouth of me

ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου
with boldness to make known the mystery of the gospel,

20 ὑπὲρ οὗ προσβεύω ἐν ἀλύσει ἵνα ἐν
on behalf of which I serve as an ambassador in a chain in order that in

αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
Him I may be bold as it is necessary for me to speak.

- 21 ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ τί
in order that And may know also you the things with reference to me, what
πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς
I am doing, all things to you will make known Tychicus the beloved brother
καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ 22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ
and faithful servant in the Lord, whom I sent to you for same
τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ
thing in order that you might know the things about us and he may comfort
τὰς καρδίας ὑμῶν.
the hearts of you.

- 23 εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς
Peace to the brothers, and love with faith from God the Father
καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ. 24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν
and the Lord Jesus Christ. – Grace be with all the ones
ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ. ἀμήν.
loving the Lord of us Jesus Christ with no corruption. Amen.

17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the statement of God, 18 praying through every prayer and supplication in every season in the Spirit, and watching for this same thing with all perseverance and supplication concerning all the saints, 19 and on behalf of me, in order that to me might be given speech by the opening of my mouth with boldness to make known the mystery of the gospel, 20 on behalf of which I serve as an ambassador in a chain, in order that in Him I may be bold when it is necessary for me to speak.

21 And in order that you may also know the things concerning me, what I am doing, Tychicus, my beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things, 22 whom I sent you for this same reason, in order that you might know the things about us, and that he may comfort your hearts.

23 Peace to the brothers, with faith from God the Father and the Lord Jesus Christ. 24 Grace be with all the ones who love our Lord Jesus Christ without corruption. Amen.

Endnotes

- 1 Psalm 68:18.
- 2 This is the emphatic use of ἀλλά. It can also be translated *in fact* in Acts 19:2, Romans 6:5, and 1 Corinthians 3:3.
- 3 οἱ καθ' ἕνα literally reads *the ones according to one*. The entire structure means the same thing as the English *individually*.
- 4 δέξασθαι is an example of an aorist infinitive of command, a so-called imperative infinitive. While rare in the New Testament, it was current in κοινέ Greek at the time of the writing of the New Testament. According to D.M., the infinitive is closely related to the imperative. See D.M., pg. 216-217.
- 5 ῥῆμα is usually translated *word*, but it does not mean the same thing as λόγος. According to Thayer, the word means, “that which is or has been uttered by the living voice, thing spoken.” Hence, I usually translate it *statement* or *saying*, or some other appropriate noun referring to the spoken word.